
euphoria

Español

Creado por
Sam Levinson

EPISODE 2.01

"Trying to Get to Heaven Before They Close the Door"

Rue y Jules se cruzan por primera vez desde Navidad cuando East Highland recibe el año nuevo.

Escrito por:
Sam Levinson

Dirección:
Sam Levinson

Emisión:
9.01.2022

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Miembros del reparto

Zendaya	...	Rue Bennett
Hunter Schafer	...	Jules Vaughn
Sydney Sweeney	...	Cassie Howard
Jacob Elordi	...	Nate Jacobs
Maude Apatow	...	Lexi Howard
Alexa Demie	...	Maddy Perez
Barbie Ferreira	...	Kat Hernandez
Angus Cloud	...	Fezco
Eric Dane	...	Cal Jacobs
Nika King	...	Leslie Bennett
Storm Reid	...	Gia Bennett
Algee Smith	...	Chris McKay
Javon "Wanna" Walton	...	Ashtray
Austin Abrams	...	Ethan
Dominic Fike	...	Elliot
Tyler Chase	...	Custer
Martha Kelly	...	Laurie
Andy Mackenzie	...	Bowl-Cut
Richie Merritt	...	Bruce Jr.
Demetrius "Lil Meech" Flenory Jr.	...	Travis
Katherine Narducci	...	Grandma
Chloe Cherry	...	Faye
Meeko Gattuso	...	Mouse
Mason Shea Joyce	...	Young Fezco
Daelo Jin Walton	...	6-year-old Ashtray
Melvin "Bones" Estes	...	Bruce
Phil Ursino	...	Pauli
Cinda Adams	...	Math Teacher
Ash Khan	...	Dr. Salah
Daeg N. Faerch	...	Mitch
Siyon Foster	...	Virgil
Isabella Brenza	...	Girl in Backroom
Ansel Pierce	...	Caleb
Oscar Pereida	...	Cashier
Mike G.	...	Strip Club Bouncer
Rogelio Camarillo	...	Strip Club Bartender
Sydney Martin	...	Bikini Girl

1

00:00:06,464 --> 00:00:10,301
La abuela de Fezco era
una gángster hija de puta.

2

00:00:24,816 --> 00:00:28,611
LA PALABRA DE DIOS
LA VOLUNTAD DE DIOS

3

00:01:03,897 --> 00:01:05,356
Mierda.

4

00:01:30,507 --> 00:01:32,967
Oye tú, cabrón!

5

00:01:33,051 --> 00:01:37,013
Pero ¿qué mierda?
Estás loca!

6

00:02:07,919 --> 00:02:09,045
Oye.

7

00:02:10,672 --> 00:02:12,924
Ya hablé con papi.

8

00:02:13,007 --> 00:02:15,468
Puedes venir
a vivir con tu abuela.

9

00:02:16,427 --> 00:02:17,428
¿De acuerdo?

10

00:02:45,665 --> 00:02:48,042
Y aún así
no era la mejor tutora...

11

00:02:52,213 --> 00:02:54,257

Le enseñó todo
lo que sabía de la vida.

12

00:02:54,340 --> 00:02:58,553
Oye, escucha bien, guárdala
en tus putos calzoncillos.

13

00:02:58,636 --> 00:03:02,056
La policía no revisará
a un chico de 10 años.

14

00:03:06,144 --> 00:03:08,229
No querrán ser acusados de ser

15

00:03:08,313 --> 00:03:10,440
unos putos pederastas.
¿Entiendes lo que digo?

16

00:03:10,523 --> 00:03:12,191
No sabía mucho de su mamá.

17

00:03:12,275 --> 00:03:14,819
Su abuela nunca
le hablaba de ella,

18

00:03:14,903 --> 00:03:16,112
excepto cuando decía:

19

00:03:16,195 --> 00:03:18,573
Tu madre tenía
un corazón puro...

20

00:03:18,656 --> 00:03:20,825
y tu papi siempre
se aprovechó de eso.

21

00:03:26,456 --> 00:03:28,583

Te diré algo que
no tiene sentido:

22

00:03:28,666 --> 00:03:31,586
hay poca bondad en el mundo.

23

00:03:31,669 --> 00:03:33,046
La gente inhala...

24

00:03:33,129 --> 00:03:36,132
y luego cae en picada.

25

00:03:38,384 --> 00:03:40,470
Nunca te enamores.

26

00:03:40,553 --> 00:03:44,223
Es un instinto... en el
que no puedes confiar.

27

00:03:46,893 --> 00:03:49,395
A Fezco le gustaba que
no lo trataba como un niño.

28

00:03:49,479 --> 00:03:51,359
Bien, hoy vamos a aprender
sobre peso y volumen.

29

00:03:51,397 --> 00:03:54,275
Iba a la escuela, y cuando
ponía atención, le iba muy bien.

30

00:03:54,359 --> 00:03:56,444
Hay 28.5 gramos en una onza.

31

00:03:56,527 --> 00:03:59,155
- ¿Cuántas onzas hay en una libra?
- Dieciséis.

32

00:03:59,238 --> 00:04:01,699
En especial en matemáticas.

33

00:04:01,783 --> 00:04:05,161
Y luego, un día,
regresó de la escuela.

34

00:04:07,497 --> 00:04:11,167
Oh. He tenido un día de mierda.

35

00:04:11,250 --> 00:04:13,836
No sabía quién era el bebé.

36

00:04:13,920 --> 00:04:15,004
¿Qué tal?

37

00:04:15,088 --> 00:04:16,631
Pero habían pasado tantas cosas

38

00:04:16,714 --> 00:04:19,092
que decidió que era
mejor no preguntar.

39

00:04:22,470 --> 00:04:25,848
¿Recuerdas al drogadicto
con corte de bacinica?

40

00:04:27,934 --> 00:04:30,478
¿Quién carajos trae a
un niño a vender drogas?

41

00:04:32,397 --> 00:04:36,234
No es un niño,
pendejo. Es mi socio.

42

00:04:36,317 --> 00:04:38,486
- Maldito bastardo!
- Hijo de puta!

43
00:04:38,569 --> 00:04:40,488
Idiota!

44
00:04:40,571 --> 00:04:43,783
Pagué diez mil
por putas aspirinas.

45
00:04:43,866 --> 00:04:46,160
Nos vio la cara de
pendejos, cretino.

46
00:04:48,413 --> 00:04:50,581
¿No es adorable este
pequeño bastardo?

47
00:04:50,665 --> 00:04:53,042
La idiota de su madre
me lo dio como garantía.

48
00:04:53,126 --> 00:04:54,961
Es nuestro hasta las 10 p.m.

49
00:04:55,044 --> 00:04:56,963
Oye, ¿me das una
botella de ginebra?

50
00:04:57,046 --> 00:04:59,716
Despiértame cuando
llegue su madre.

51
00:04:59,799 --> 00:05:01,175
El bebé era adorable,

52

00:05:01,259 --> 00:05:02,969
pero no importaba
lo que hicieran

53

00:05:03,052 --> 00:05:05,304
no paraba de llorar.

54

00:05:05,388 --> 00:05:07,682
Tal vez solo
extrañaba a su mamá.

55

00:05:17,525 --> 00:05:19,819
Nunca volvió a buscarlo.

56

00:05:33,082 --> 00:05:35,918
Mi sobrino... tu tío Carl,

57

00:05:36,002 --> 00:05:38,921
comía tanto en el
puto McDonald's,

58

00:05:39,005 --> 00:05:41,215
que se volvió
diabético, ¿entiendes?

59

00:05:41,299 --> 00:05:45,678
En poco tiempo, le cortaron
los putos pies, ¿sabes?

60

00:05:46,846 --> 00:05:49,682
Tres años después, cayó muerto.

61

00:05:50,641 --> 00:05:53,019
Llamé a la puta
policía, diciendo:

62

00:05:53,102 --> 00:05:57,231

"Oh, ¿tienen que arrestar a Ronald puto McDonald?".

63

00:05:57,315 --> 00:06:00,568
- No lo sé. No, maldita sea. No les llamé,

64

00:06:00,651 --> 00:06:03,488
porque el idiota de tu tío Carl tuvo la culpa.

65

00:06:03,571 --> 00:06:05,823
Nadie lo obligó a comer McDonald's

66

00:06:05,907 --> 00:06:08,618
para el desayuno, el almuerzo y la cena.

67

00:06:08,701 --> 00:06:10,912
¿Entiendes? ¿Qué carajos haces?

68

00:06:10,995 --> 00:06:14,248
Mira este bebé. Ay, ¿qué carajos haces?

69

00:06:14,332 --> 00:06:15,917
Dame. Dame esto...

70

00:06:16,000 --> 00:06:19,462
Escupe. No, no, no. Sí, mira este maldito bebé.

71

00:06:19,545 --> 00:06:21,672
¿Ves? Le gustan los cigarrillos.

72

00:06:21,756 --> 00:06:24,175

Ahora eres uno de
los nuestros, ¿eh?

73

00:06:24,258 --> 00:06:26,636
¿Qué, eres un maldito cenicero?

74

00:06:26,719 --> 00:06:30,056
Se ve que lo pasas bien
en ese jodido jacuzzi.

75

00:06:36,062 --> 00:06:38,356
Fezco sabía que su
abuela no era normal,

76

00:06:38,439 --> 00:06:41,359
y hacía cosas que
otras abuelas no hacían...

77

00:06:42,652 --> 00:06:44,362
pero eran familia.

78

00:06:49,992 --> 00:06:51,244
Sí.

79

00:06:53,329 --> 00:06:56,874
¿Qué? ¿Está comiendo
donas justo ahora?

80

00:06:58,918 --> 00:07:00,169
Su abuela le enseñó

81

00:07:00,253 --> 00:07:01,980
que a pesar de lo que
aprendiera en la escuela,

82

00:07:02,004 --> 00:07:04,340
la violencia, a veces, es

el mejor camino posible

83

00:07:04,423 --> 00:07:05,633
para resolver un problema.

84

00:07:05,716 --> 00:07:07,844
Veo, veo... un adicto al crack,

85

00:07:07,927 --> 00:07:09,887
con un corte de bacinica.

86

00:07:32,118 --> 00:07:35,037
Fez no supo por qué lo hizo,

87

00:07:35,121 --> 00:07:36,873
pero lo hizo.

88

00:07:36,956 --> 00:07:38,708
Hijo de puta!

89

00:07:38,791 --> 00:07:40,960
Maldita basura!
Vete a la mierda!

90

00:07:41,043 --> 00:07:44,463
- Abuela! Abuela!
- Regresa, hijo de puta!

91

00:07:44,547 --> 00:07:48,009
- Te voy a matar! Malparido!
- Abuela! Abuela!

92

00:07:48,092 --> 00:07:50,678
Hijo de puta! Cabrón de mierda!

93

00:07:53,556 --> 00:07:56,058

Fue su primera laguna.

94

00:07:56,142 --> 00:07:58,769
No recuerda lo que
pasó en dos meses.

95

00:07:58,853 --> 00:08:01,355
Solo imágenes ocasionales,
y un enorme miedo

96

00:08:01,439 --> 00:08:03,733
por saber quién
cuidaría del Cenicero.

97

00:08:05,443 --> 00:08:08,863
- No me siento bien.
- Iré a acostarme.

98

00:08:10,156 --> 00:08:12,325
Nunca culpó a su abuela.

99

00:08:13,451 --> 00:08:16,078
Y ella nunca se disculpó...

100

00:08:22,168 --> 00:08:24,921
pero sabía que se sentía mal.

101

00:08:27,757 --> 00:08:31,552
Encontró a su abuela
en el suelo del baño.

102

00:08:31,636 --> 00:08:34,805
Fez no quiso llamar a una
ambulancia, por obvias razones,

103

00:08:34,889 --> 00:08:38,684
así que decidió conducir su auto

hasta el hospital... le tomó una eternidad.

104

00:08:38,768 --> 00:08:41,979

Definitivamente fue un
error. Incluso el doctor lo dijo.

105

00:08:42,063 --> 00:08:44,607

- ¿Ella va a estar bien?
- Cada segundo cuenta.

106

00:08:47,526 --> 00:08:49,278

Entonces entendió...

107

00:08:51,155 --> 00:08:53,324

debía encargarse del negocio.

108

00:08:54,825 --> 00:08:57,328

Y tenía un hermano que cuidar.

109

00:09:03,793 --> 00:09:06,379

Y a pesar de que
la vida es muy dura...

110

00:09:07,838 --> 00:09:11,384

se volvió todavía
más complicada...

111

00:09:14,136 --> 00:09:16,514

porque entre más
avanzas en el mundo,

112

00:09:16,597 --> 00:09:18,474

más enemigos tienes.

113

00:09:20,059 --> 00:09:23,604

Se preguntaba cómo su abuela
lideraría con alguien como yo...

114

00:09:25,022 --> 00:09:26,649
pero ya no tenía a su abuela...

115

00:09:31,279 --> 00:09:33,072
Qué gracioso.

116

00:09:33,155 --> 00:09:34,155
Solo a Ash.

117

00:09:36,659 --> 00:09:41,330
Ash es su hermano... Lo
quiere como a un hermano.

118

00:09:42,540 --> 00:09:45,001
Y cuando alguna mierda pasaba...

119

00:09:45,084 --> 00:09:46,252
Llegas tarde.

120

00:09:46,335 --> 00:09:50,006
Tuve que hacerme cargo de algo.

121

00:09:50,089 --> 00:09:52,591
Escuché que te delataron.

122

00:09:52,675 --> 00:09:57,680
- Me haré cargo.
- No pasa nada.

123

00:09:59,098 --> 00:10:01,559
Va a la guerra como un hermano.

124

00:10:01,642 --> 00:10:03,185
Eso espero.

125
00:10:39,805 --> 00:10:41,849
¿Estamos bien?

126
00:10:45,811 --> 00:10:46,896
Mierda, ¿qué haces?

127
00:10:52,109 --> 00:10:56,739
Pero ¿qué carajos?

128
00:10:56,822 --> 00:11:00,910
Hermano. Hermano! Pero
¿qué mierda, hermano?

129
00:11:00,993 --> 00:11:02,870
¿Qué carajos?

130
00:11:02,953 --> 00:11:07,166
Dios!

131
00:11:07,249 --> 00:11:11,128
Maldita sea! Pero ¿qué mierda?

132
00:11:14,256 --> 00:11:17,343
Oye, ¿qué carajos?

133
00:11:19,178 --> 00:11:21,931
EUFORIA

134
00:11:36,028 --> 00:11:38,406
Oye, es aquí a la derecha.

135
00:12:19,613 --> 00:12:22,199
¿Puedes decirle que
cierre la puta boca?

136

00:12:22,283 --> 00:12:25,870
Oye, Rue, tienes que calmarte.

137

00:12:25,953 --> 00:12:29,248
Tenemos asuntos importantes
que atender, así que...

138

00:12:29,331 --> 00:12:31,125
Sí, puedo hacerlo.

139

00:12:31,208 --> 00:12:34,211
Este asiento es muy cómodo.

140

00:12:50,811 --> 00:12:52,521
¿Quién mierda es esta perra?

141

00:12:57,318 --> 00:13:01,363
- Oye, ¿quién mierda es, amigo?
- Hola, soy Faye.

142

00:13:01,447 --> 00:13:04,867
- ¿Qué está haciendo ella aquí?
- Oye, es mi puta novia.

143

00:13:04,950 --> 00:13:06,660
Tranquilo, no quiso quedarse...

144

00:13:12,583 --> 00:13:16,670
Todo está bien, amigo. Te
lo digo. Ya no está Mouse.

145

00:13:16,754 --> 00:13:19,381
Como sea, solo hagámoslo.

146

00:13:20,299 --> 00:13:22,384
Faye... Sube al auto.

147
00:13:22,468 --> 00:13:24,345
De acuerdo.

148
00:13:29,600 --> 00:13:31,560
De 10 a 20 minutos máximo.

149
00:13:31,644 --> 00:13:34,438
¿De acuerdo?
Quédense en el auto.

150
00:13:34,522 --> 00:13:38,359
No hagan estupideces. Andando.

151
00:13:41,946 --> 00:13:44,365
Sabes, ustedes me apoyaron a mí,

152
00:13:44,448 --> 00:13:46,867
y yo los apoyo a ustedes.

153
00:13:46,951 --> 00:13:49,954
Intenté ponerme en contacto
con el doctor del que te hablé,

154
00:13:50,037 --> 00:13:52,373
pero debe estar de vacaciones.

155
00:13:54,667 --> 00:14:01,048
- Hola, soy Faye.
- Hola, "Fame", eh, Rue.

156
00:14:06,470 --> 00:14:08,973
- ¿Qué tal tu Año Nuevo?
- ¿Qué?

157
00:14:09,056 --> 00:14:10,599
Año Nuevo.

158

00:14:10,683 --> 00:14:15,646

- ¿Es el puto Año Nuevo?

- Eso creo.

159

00:14:15,729 --> 00:14:17,648

- ¿Qué?

- Es Año nuevo.

160

00:14:17,731 --> 00:14:22,861

Te juro que odio que mi
novio no me diga nada.

161

00:14:22,945 --> 00:14:26,073

- ¿Y quién es el sujeto?

- Este sujeto no es un sujeto.

162

00:14:26,156 --> 00:14:27,575

¿Sí? Se llama Laurie.

163

00:14:27,658 --> 00:14:30,369

Es grandiosa. Antes era maestra,

164

00:14:30,452 --> 00:14:32,663

pero no ganaba suficiente.

165

00:14:32,746 --> 00:14:35,583

Llegamos. Deja
que yo hable, ¿sí?

166

00:14:36,834 --> 00:14:39,420

Mi novia, en la puta
estación de tren.

167

00:14:39,503 --> 00:14:41,547

Me dejó, se fue.

168
00:14:41,630 --> 00:14:45,467
¿Te dejó en una
puta estación de tren?

169
00:14:45,551 --> 00:14:47,678
- Sí, estaba llorando.
- Qué puta perra.

170
00:14:47,761 --> 00:14:49,471
Sí.

171
00:14:49,555 --> 00:14:52,391
- Ah, puta madre.
- Sí.

172
00:14:55,102 --> 00:15:02,443
Ah... no creo... Yo
no la haría... aquí.

173
00:15:02,526 --> 00:15:06,447
- Solo es heroína.
- No, ya lo sé.

174
00:15:06,530 --> 00:15:09,950
Pero, tal vez, no sé,
este no es el mejor...

175
00:15:10,034 --> 00:15:11,910
lugar para hacerlo.

176
00:15:11,994 --> 00:15:14,204
- ¿Por qué?
- Eh...

177
00:15:14,288 --> 00:15:18,250
Creo que no es el momento
indicado... para hacerlo.

178

00:15:19,793 --> 00:15:23,672
Escucha, sé qué carajo eres.

179

00:15:23,756 --> 00:15:26,467
Una puta perra drogadicta,

180

00:15:26,550 --> 00:15:29,928
y estás masticando
caramelos de jengibre

181

00:15:30,012 --> 00:15:34,600
por el puto Oxi, o lo
que sea que tomes.

182

00:15:34,683 --> 00:15:37,853
Eres una puta
perra drogadicta...

183

00:15:37,936 --> 00:15:40,022
Puta perra drogadicta.

184

00:15:41,231 --> 00:15:42,816
Oye, ¿qué estás haciendo?

185

00:15:42,900 --> 00:15:44,568
Oye, ¿qué carajos?

186

00:15:44,652 --> 00:15:46,320
¿Te estás inyectando?

187

00:15:46,403 --> 00:15:47,905
Maldita sea. Oye...

188

00:15:47,988 --> 00:15:50,240
Veo que te gusta

el maldito crack,

189

00:15:50,324 --> 00:15:51,992
no sé por qué.

190

00:15:52,076 --> 00:15:54,453
¿Qué mierda?

191

00:15:54,536 --> 00:15:57,665
¿Qué están haciendo?

192

00:15:57,748 --> 00:15:59,333
¿Qué mierda están haciendo aquí?

193

00:16:11,136 --> 00:16:13,555
Mitch, no vayas a dudar.

194

00:16:13,639 --> 00:16:15,599
Apareces en mi puta casa...

195

00:16:15,683 --> 00:16:17,059
con un mocoso,

196

00:16:17,142 --> 00:16:21,063
dos perras drogadictas,
y además un puto cabrón.

197

00:16:21,146 --> 00:16:24,650
- ¿Acaso estás loco?
- Mierda!

198

00:16:24,733 --> 00:16:28,195
- Estoy bajo palabra.
- Yo también.

199

00:16:28,278 --> 00:16:32,533

No estamos metidos en
ninguna actividad ilegal.

200

00:16:32,616 --> 00:16:38,372

No nos asociamos con nadie
que realice actividades ilegales.

201

00:16:39,540 --> 00:16:42,918

Y Laurie allá, no
merece esta mierda.

202

00:16:45,671 --> 00:16:47,256

Brucy.

203

00:17:15,492 --> 00:17:16,952

Escuchen todos,

204

00:17:17,035 --> 00:17:19,663

quítense la ropa en
este puto momento.

205

00:17:19,747 --> 00:17:21,582

Vamos, ya escucharon...

206

00:17:21,665 --> 00:17:23,459

Quítense la ropa, dense prisa.

207

00:17:23,542 --> 00:17:25,252

Vamos! ¿No
escucharon lo que dije?

208

00:17:25,335 --> 00:17:28,464

Vamos, vamos! Háganlo
rápido! Desvístanse!

209

00:17:28,547 --> 00:17:31,133

Tú no, niño. Nadie

quiere verte desnudo.

210

00:17:31,216 --> 00:17:33,677
Llévatelo de aquí.
Enciérralo en el puto armario.

211

00:17:33,761 --> 00:17:36,263
Oye, oye, vamos,
déjalo tranquilo.

212

00:17:36,346 --> 00:17:38,766
- Camina basura.
- Nadie trae un puto micrófono.

213

00:17:38,849 --> 00:17:42,019
Pruébalo! No sé si
dices la verdad. Pruébalo!

214

00:17:42,102 --> 00:17:44,396
No eres más que una gallina!

215

00:17:44,480 --> 00:17:47,524
Es obvio que no traigo
un puto micrófono.

216

00:17:47,608 --> 00:17:49,026
Paranoico...

217

00:17:49,109 --> 00:17:50,110
Oye!

218

00:17:50,194 --> 00:17:51,945
Oye, tranquilo, no trae nada.

219

00:17:52,946 --> 00:17:54,531
Oh, mierda!

220

00:17:54,615 --> 00:17:55,615
¿Qué pasa?

221

00:17:55,657 --> 00:17:58,118
Todos desnúdense!

222

00:17:58,202 --> 00:18:01,079
Vamos, háganlo!
De prisa, háganlo!

223

00:18:01,163 --> 00:18:02,164
La ropa!

224

00:18:08,086 --> 00:18:09,713
- ¿Qué esperan?
- Háganlo!

225

00:18:09,797 --> 00:18:11,673
No tengo toda la puta noche.

226

00:19:10,816 --> 00:19:12,818
¿No escuchaste lo que dije?

227

00:19:12,901 --> 00:19:15,195
Lo siento, estoy
en preparatoria. Ay!

228

00:19:15,279 --> 00:19:18,115
- Oye, oye, déjala, amigo.
- ¿Qué sucede, bonito?

229

00:19:18,198 --> 00:19:21,410
- Te volaré los sesos ahora mismo.
- Bien.

230

00:19:21,493 --> 00:19:25,330

- Okey.
- Nunca conocí a una puta drogadicta

231
00:19:25,414 --> 00:19:28,083
que le asustara
quitarse la ropa!

232
00:19:30,210 --> 00:19:31,753
Prometo que no diré nada.

233
00:19:31,837 --> 00:19:34,631
¿Lo prometes? ¿Qué
carajos prometes? ¿Eh?

234
00:19:34,715 --> 00:19:36,383
Quítate la camiseta!

235
00:19:38,093 --> 00:19:41,305
- ¿Quieres que lo haga yo, eh?
- No, no, no, no.

236
00:19:42,347 --> 00:19:44,474
Pum! A la mierda.

237
00:19:47,352 --> 00:19:49,855
Oye, ¿qué carajos
está pasando ahí?

238
00:19:50,814 --> 00:19:52,441
Mierda, date prisa!

239
00:19:53,317 --> 00:19:54,484
Bien.

240
00:19:57,237 --> 00:19:59,323
Quítate los pantalones.

241

00:20:08,999 --> 00:20:12,377
¿Viste que fue fácil? Sécate!

242

00:20:19,426 --> 00:20:21,470
- ¿Todo en orden?
- Sí, en orden.

243

00:20:21,553 --> 00:20:23,388
El chico estaba armado, papá.

244

00:20:25,390 --> 00:20:27,100
¿Y ahora qué?

245

00:20:27,184 --> 00:20:30,896
Hola... Laurie.

246

00:20:30,979 --> 00:20:32,606
Un gusto volverte a ver.

247

00:20:32,689 --> 00:20:35,609
Eh... yo quiero presentarte a

248

00:20:35,692 --> 00:20:38,445
un muy, muy buen amigo mío...

249

00:20:38,528 --> 00:20:42,491
Se llama Fez. Y es... es bueno.

250

00:20:43,450 --> 00:20:45,494
¿Dónde está Mouse?

251

00:20:46,119 --> 00:20:47,329
Eh...

252

00:20:48,413 --> 00:20:52,542

¿Cree que pueda vestirme y...

253

00:20:52,626 --> 00:20:56,129
hablarle en privado un segundo?

254

00:20:57,798 --> 00:20:59,007
De acuerdo.

255

00:21:01,301 --> 00:21:04,137
Puede que Mouse ya no vuelva.

256

00:21:04,221 --> 00:21:05,389
¿Por qué?

257

00:21:06,473 --> 00:21:09,768
Porque no me gustaba
cómo hacía negocios.

258

00:21:09,851 --> 00:21:13,605
Lo dice alguien que trae a
un niño a comprar drogas.

259

00:21:13,689 --> 00:21:16,692
No es un niño. Es mi
socio en los negocios.

260

00:21:16,775 --> 00:21:19,486
Lo dice alguien que trae a
una chica de preparatoria

261

00:21:19,569 --> 00:21:21,238
a comprar drogas.

262

00:21:21,321 --> 00:21:23,156
Es como familia.

263

00:21:23,949 --> 00:21:25,325
¿Es adicta?

264

00:21:26,827 --> 00:21:30,580
Consume un poco, pero no.

265

00:21:31,331 --> 00:21:33,208
¿Y, confías en ella?

266

00:21:34,209 --> 00:21:35,711
Con mi vida.

267

00:21:41,633 --> 00:21:46,304
Um, ¿puedo volver
a ponerme mi ropa?

268

00:21:46,388 --> 00:21:49,391
Solo si tú quieres.

269

00:21:49,474 --> 00:21:50,684
Traeré al chico.

270

00:22:15,125 --> 00:22:17,252
Lamento tanto alboroto,

271

00:22:17,336 --> 00:22:18,795
pero soy muy precavida.

272

00:22:26,845 --> 00:22:29,890
¿Así que están listos
para hacer negocios?

273

00:22:37,230 --> 00:22:39,733
Sí, señora.

274

00:22:42,903 --> 00:22:45,947

Honestamente, fue la peor mierda que haya experimentado.

275

00:22:46,031 --> 00:22:48,241
El tipo con el pelo largo y la puta arma,

276

00:22:48,325 --> 00:22:49,493
¿qué hacía?

277

00:22:49,576 --> 00:22:51,536
Es un punto demente.

278

00:22:51,620 --> 00:22:53,246
Carajo. Santo cielo.

279

00:22:53,330 --> 00:22:55,165
Y cuando, cuando me llevaron...

280

00:22:55,248 --> 00:22:56,583
Cuando me llevaron al baño,

281

00:22:56,666 --> 00:23:01,254
pensé que me mataría.

282

00:23:01,338 --> 00:23:03,048
Ay, mierda.

283

00:23:03,131 --> 00:23:07,886
Y la señora, escuchen bien, es una puta gángster.

284

00:23:07,969 --> 00:23:09,805
Una puta gángster.
Trabajan para ella...

285

00:23:09,888 --> 00:23:12,766
Actúas como si
fuera divertido, Rue.

286
00:23:12,849 --> 00:23:15,060
En serio, me estás fastidiando.

287
00:23:15,769 --> 00:23:18,313
No estoy de humor ahora.

288
00:23:18,396 --> 00:23:22,609
Ay, mierda,
riéndote y burlándote.

289
00:23:22,692 --> 00:23:25,320
En parte también fue tu culpa.

290
00:23:25,403 --> 00:23:27,322
Maldita sea, actúas
como estúpida.

291
00:23:27,405 --> 00:23:29,741
Lo siento. Solo, solo
digo... responde esto:

292
00:23:29,825 --> 00:23:33,328
¿Cuántas mujeres
traficantes conoces?

293
00:23:35,372 --> 00:23:37,332
- ¿Buenas?
- Sí.

294
00:23:38,875 --> 00:23:41,878
- Una.
- Gané un punto.

295

00:23:41,962 --> 00:23:44,881
Es lo que decía.
Tiene que cambiar.

296

00:23:59,521 --> 00:24:04,109
Si no encuentro un baño, pasaré
el Año Nuevo con una puta cistitis.

297

00:24:12,826 --> 00:24:14,870
¿Alguien sabe
dónde está el baño?

298

00:24:19,541 --> 00:24:23,086
- Mierda.
- ¿El baño? ¿El baño?

299

00:24:23,170 --> 00:24:24,880
- ¿Dónde está el baño?
- Por allá.

300

00:24:24,963 --> 00:24:26,047
Gracias.

301

00:24:27,257 --> 00:24:29,176
Oye, Maddy, ¿has visto a Cassie?

302

00:24:29,259 --> 00:24:31,261
- Creí que estaba contigo.
- No, discutimos,

303

00:24:31,344 --> 00:24:33,138
y ella salió del
auto en plena calle.

304

00:24:33,221 --> 00:24:34,806
Aguarda, ¿qué?

305

00:24:43,523 --> 00:24:45,650
- ¿Cómo estás?
- Terrible.

306
00:24:45,734 --> 00:24:47,402
Dos noventa.

307
00:24:52,949 --> 00:24:54,659
Buenas noches.

308
00:25:10,091 --> 00:25:11,218
¿Y por qué pelearon?

309
00:25:11,301 --> 00:25:13,136
Bebía mientras yo conducía.

310
00:25:13,220 --> 00:25:15,722
- ¿Hace cuánto fue?
- Hace como hora y media.

311
00:25:15,805 --> 00:25:17,140
¿Le llamaste?

312
00:25:17,224 --> 00:25:19,100
No contesta.

313
00:25:19,184 --> 00:25:20,894
Siempre contesta.

314
00:25:20,977 --> 00:25:24,105
Lo sé. Mierda, qué raro.

315
00:25:30,779 --> 00:25:32,322
¿Identificación?

316
00:25:37,994 --> 00:25:39,371

Gracias.

317

00:25:49,756 --> 00:25:52,217
¿Qué pasa, Cassie?

318

00:25:52,300 --> 00:25:56,388
- Hola.
- ¿Qué tal algo para pasarlo?

319

00:25:57,722 --> 00:25:59,224
Gracias.

320

00:26:01,851 --> 00:26:03,395
¿Y qué harás hoy?

321

00:26:05,021 --> 00:26:07,482
Iba a ir a una fiesta
con mi hermana.

322

00:26:07,565 --> 00:26:11,027
- Claro.
- Y tuvimos una discusión.

323

00:26:11,111 --> 00:26:14,114
- ¿Sigues saliendo con McKay?
- Mmm, no.

324

00:26:14,197 --> 00:26:16,283
- ¿Qué pasó?
- Terminamos.

325

00:26:16,366 --> 00:26:20,954
- ¿Por qué?
- Porque... estamos en lugares diferentes.

326

00:26:21,037 --> 00:26:23,915
Ah, sí, la misma mierda

conmigo y Maddy.

327

00:26:23,999 --> 00:26:26,126
Sí... lo sé.

328

00:26:26,209 --> 00:26:30,922
Pero eres, eres una chica
de relaciones, ¿cierto?

329

00:26:31,006 --> 00:26:33,049
Intento no serlo.

330

00:26:36,011 --> 00:26:38,221
No quise decirlo así.

331

00:26:39,764 --> 00:26:43,685
- ¿Así cómo?
- Solo, solo intento enfocarme en mí misma.

332

00:26:43,768 --> 00:26:47,480
- ¿Por qué?
- Porque siento que sigo cometiendo errores

333

00:26:47,564 --> 00:26:49,816
y no aprendo de ellos.

334

00:26:55,405 --> 00:26:57,198
¿Quieres que te
lleve a la fiesta?

335

00:26:58,033 --> 00:26:59,409
Vamos.

336

00:28:28,415 --> 00:28:29,874
Oh, por Dios!

337

00:28:32,001 --> 00:28:33,795
Ay, mierda, estoy empapada!

338

00:29:25,096 --> 00:29:27,265
Me preocupa porque
estaba muy ebria.

339

00:29:27,348 --> 00:29:29,184
Seguro que está bien.

340

00:29:29,267 --> 00:29:33,146
No hay modo de que Cassie se
pierda una fiesta de Año Nuevo.

341

00:29:44,407 --> 00:29:46,075
Estoy usando el puto baño!

342

00:29:46,159 --> 00:29:47,535
¿Nate?

343

00:29:47,619 --> 00:29:48,745
Shh!

344

00:29:53,666 --> 00:29:55,376
Eh, un segundo.

345

00:30:02,050 --> 00:30:04,677
Espera!

346

00:30:04,761 --> 00:30:08,640
- Oye, un minuto!
- Abre la puta puerta, Nate! Tengo que hacer pipí!

347

00:30:14,270 --> 00:30:16,189
Mierda, ¿estás llorando?

348

00:30:16,272 --> 00:30:19,692
Abre la puerta!

349
00:30:19,776 --> 00:30:22,362
Shh, deja de llorar.
No vayas a decir nada.

350
00:30:22,445 --> 00:30:24,864
- Tengo que hacer pipí, Nate!
- Abre la puerta!

351
00:30:24,948 --> 00:30:26,407
Cálmate y ponte la ropa.

352
00:30:26,491 --> 00:30:29,536
- Yo... Es mi mejor
amiga. Abre la puerta!

353
00:30:29,619 --> 00:30:31,704
Tengo que hacer pipí!

354
00:30:31,788 --> 00:30:34,332
Estoy usando el
baño! Un segundo!

355
00:30:35,416 --> 00:30:36,918
Maldita prisa!

356
00:30:38,962 --> 00:30:41,047
¿Estás cagando en una fiesta?

357
00:30:48,012 --> 00:30:49,973
- ¿Alguien ha hablado con Cassie?
- No.

358
00:30:50,056 --> 00:30:52,183
- ¿Me avisan si hablan?

- Sí.

359

00:30:52,267 --> 00:30:54,310
Creo que Maddy es muy dulce.

360

00:30:54,394 --> 00:30:55,937
Sí, algo.

361

00:31:06,155 --> 00:31:08,575
Oye, eres amiga de Rue, ¿cierto?

362

00:31:08,658 --> 00:31:10,535
Sí, desde preescolar.

363

00:31:10,618 --> 00:31:12,370
Lo siento, yo... estoy mal.

364

00:31:12,453 --> 00:31:15,748
Claro, se conocieron
cuando se conocieron.

365

00:31:15,832 --> 00:31:19,294
Oye, ¿me repites tu nombre?

366

00:31:19,377 --> 00:31:22,088
- Lexi.
- Lexi.

367

00:31:22,171 --> 00:31:25,925
Me gusta... Es un lindo nombre.

368

00:31:28,386 --> 00:31:29,470
Gracias.

369

00:31:45,945 --> 00:31:49,282
Oye, dime hermano,

¿dónde está el puto alcohol?

370

00:31:49,365 --> 00:31:50,825

No sé.

371

00:32:31,115 --> 00:32:34,661

Eres tan asqueroso.

Puedo olerlo.

372

00:32:36,746 --> 00:32:38,998

- Te escucho cagar.

- Tranquila.

373

00:32:39,082 --> 00:32:41,334

Abre la puerta!

374

00:32:43,169 --> 00:32:45,088

Va a descubrirnos.

375

00:32:45,171 --> 00:32:46,714

Necesito que me
escuches, ¿quieres?

376

00:32:46,798 --> 00:32:48,633

¿Qué mierda estás haciendo?

377

00:32:48,716 --> 00:32:52,303

- Se atoró el vestido.

- Bien, te ayudo.

378

00:32:53,262 --> 00:32:55,848

Tengo miedo. Estoy
asustada, Nate.

379

00:32:55,932 --> 00:32:57,058

Oye, mírame.

380
00:32:57,141 --> 00:32:59,018
Mírame. Confía en mí.

381
00:32:59,102 --> 00:33:01,229
- Necesito que confíes en mí.
- Ujum.

382
00:33:01,312 --> 00:33:04,190
- ¿Por qué tardas en salir?
- Debo hacer pipí!

383
00:33:04,273 --> 00:33:07,610
Necesito que te
escondas en la tina.

384
00:33:07,694 --> 00:33:09,654
Nate, abre la puta puerta

385
00:33:09,737 --> 00:33:11,739
en este momento!

386
00:33:34,512 --> 00:33:35,805
¿Esperas el baño?

387
00:33:36,973 --> 00:33:38,391
¿Te conozco?

388
00:33:39,726 --> 00:33:42,103
Mucha gente me conoce.

389
00:33:42,186 --> 00:33:44,647
- ¿Me conoces a mí?
- Sí.

390
00:33:44,731 --> 00:33:46,899
Eres la chica de Año Nuevo,

391

00:33:46,983 --> 00:33:49,652
la de la fila para el baño.

392

00:33:49,736 --> 00:33:51,821
Ay, Dios.

393

00:34:01,247 --> 00:34:02,957
Permiso.

394

00:34:09,505 --> 00:34:10,882
Oye, ¿te lavaste las manos?

395

00:34:10,965 --> 00:34:12,405
¿De qué mierda estás
hablando, Maddy?

396

00:34:12,467 --> 00:34:14,635
No puedo creer que
cagaras en una fiesta

397

00:34:14,719 --> 00:34:16,262
y no te las lavarás.

398

00:34:16,345 --> 00:34:18,473
Mucho gusto. Me llamo Travis.

399

00:34:18,556 --> 00:34:20,808
Te saludaría, pero no
quiero tener hepatitis.

400

00:34:20,892 --> 00:34:23,144
- ¿Podemos hablar en privado?
- No, porque tengo

401

00:34:23,227 --> 00:34:24,896

que hacer pipí. Muévete!

402

00:35:12,401 --> 00:35:16,572
Mi meta esta noche es olvidarme
de este jodido y estúpido año.

403

00:35:16,656 --> 00:35:18,908
Salud!

404

00:35:26,499 --> 00:35:28,334
Ay, mierda, lo siento.

405

00:35:33,047 --> 00:35:36,509
- ¿Estabas esnifando?
- No lo hacía. No estaba esnifando.

406

00:35:36,592 --> 00:35:38,219
Sí lo hacías.

407

00:35:38,302 --> 00:35:41,764
No... reparaba la lavadora.

408

00:35:41,848 --> 00:35:44,517
Trabajo para... Whirlpool.

409

00:35:45,601 --> 00:35:47,061
Sí.

410

00:35:47,144 --> 00:35:49,897
Esto está dañado,
así que, solo...

411

00:35:53,609 --> 00:35:55,278
Si me dices qué drogas usas,

412

00:35:55,361 --> 00:35:57,989

te diré las que uso yo.

413

00:35:58,948 --> 00:36:02,034
- Bien, es un trato.
- Bien.

414

00:36:15,131 --> 00:36:16,215
Mierda.

415

00:36:21,429 --> 00:36:23,389
Carajo, Maddy, mierda.

416

00:36:38,654 --> 00:36:40,907
Ay, Dios.

417

00:36:58,049 --> 00:37:00,635
¿Quieres fumar?

418

00:37:21,030 --> 00:37:23,783
Mierda.

419

00:37:23,866 --> 00:37:26,035
- Ay, no.
- ¿Estás bien?

420

00:37:26,118 --> 00:37:30,039
Eh... Ujum.

421

00:37:30,122 --> 00:37:33,042
Necesito que me tomes el pulso.

422

00:37:33,125 --> 00:37:36,921
¿Estás...? ¿Es en serio?

423

00:37:39,924 --> 00:37:42,259
¿Quién era ese chico?

424

00:37:42,343 --> 00:37:45,388
Literalmente, la peor
persona del mundo.

425

00:37:46,555 --> 00:37:49,392
Mm-mm, no fumo
yerba de extraños.

426

00:38:16,127 --> 00:38:17,378
Cincuenta y seis.

427

00:38:20,172 --> 00:38:21,173
Mierda.

428

00:38:22,675 --> 00:38:25,469
Creo que tendré
un paro cardiaco.

429

00:38:25,553 --> 00:38:27,930
Mierda, ¿hablas en serio?
¿Quieres que llame una ambulancia?

430

00:38:28,014 --> 00:38:30,391
Eh, no, solo...

431

00:38:30,474 --> 00:38:33,394
Tritura algo de Adderall.
Está en mi calceta.

432

00:38:33,477 --> 00:38:35,229
Claro.

433

00:38:39,483 --> 00:38:41,318
¿Qué no tomamos
la misma cantidad?

434
00:38:42,111 --> 00:38:43,320
No.

435
00:38:46,449 --> 00:38:47,742
Vamos, sé que quieres.

436
00:38:47,825 --> 00:38:51,829
- Ya me conoces.
- Mm, no te conozco. Lo lamento.

437
00:38:53,456 --> 00:38:56,709
Muy bien. De acuerdo.

438
00:38:56,792 --> 00:39:00,004
Sé que te llamas Travis.

439
00:39:00,087 --> 00:39:02,840
Estabas formado detrás de mí.

440
00:39:02,923 --> 00:39:05,217
Eres DJ o productor

441
00:39:05,301 --> 00:39:08,387
o locutor en la
radio. ¿No es cierto?

442
00:39:13,059 --> 00:39:17,438
- Hola, ¿han visto a Rue?
- No.

443
00:39:17,521 --> 00:39:20,066
Oye, feliz Año Nuevo, Jewel!

444
00:39:20,149 --> 00:39:21,484
Soy Jules.

445

00:39:21,567 --> 00:39:24,361
Sí, vamos. Sé tu nombre, Jewel.

446

00:39:26,155 --> 00:39:27,990
¿Has visto a Rue?

447

00:39:28,074 --> 00:39:32,369
- Eh, sí, anda por aquí.
- ¿En serio?

448

00:39:34,997 --> 00:39:38,334
Mierda.

449

00:40:12,159 --> 00:40:15,955
Ya está. Ya palpita.

450

00:40:16,038 --> 00:40:17,957
¿Estás bien?

451

00:40:18,040 --> 00:40:21,377
Hola, corazón. Casi te pierdo.

452

00:40:24,713 --> 00:40:26,382
Maldita sea.

453

00:40:28,259 --> 00:40:30,761
No sé si fue bueno conocerte.

454

00:40:30,845 --> 00:40:32,513
¿De qué hablas?

455

00:40:32,596 --> 00:40:34,557
Ahora eres mi persona favorita.

456

00:40:35,724 --> 00:40:38,936

Ay, mierda.

457

00:40:39,019 --> 00:40:41,856
Ay, por un segundo
creí que me moría.

458

00:40:50,072 --> 00:40:53,701
Gracias por salvarme la
vida. Fue muy gracioso.

459

00:41:03,836 --> 00:41:06,964
- Gracias.
- Sí.

460

00:41:07,047 --> 00:41:08,841
- Sí.
- Sí.

461

00:41:16,682 --> 00:41:19,059
¿Y pasaste bien la Navidad

462

00:41:19,143 --> 00:41:21,896
o eres judía o algo?

463

00:41:21,979 --> 00:41:23,355
Sí, bueno, mi mamá es judía,

464

00:41:23,439 --> 00:41:25,816
pero dice que si los
cristianos pudieron robar

465

00:41:25,900 --> 00:41:28,861
la Navidad a los paganos,
los judíos también.

466

00:41:28,944 --> 00:41:32,364
¿Dices que los cristianos

robaron la Navidad?

467

00:41:32,448 --> 00:41:34,700
Bueno, para convertir a
los paganos germánicos

468

00:41:34,783 --> 00:41:37,244
que celebraban el solsticio
de invierno y demás,

469

00:41:37,328 --> 00:41:40,456
"Al carajo. Digamos
que Jesús nació este día,

470

00:41:40,539 --> 00:41:43,250
y ustedes podrán
colgar escarcha".

471

00:41:43,334 --> 00:41:46,086
¿Cómo fue que pudieron
cambiar las fechas?

472

00:41:46,170 --> 00:41:47,713
Bueno, igual que el rey Jacobo

473

00:41:47,796 --> 00:41:49,632
reescribió la Biblia
en un ala de su castillo,

474

00:41:49,715 --> 00:41:52,801
e hizo que un puñado de brujas
convirtieran su pene en oro.

475

00:41:52,885 --> 00:41:55,095
¿Cómo mierda sabes todo esto?

476

00:41:55,179 --> 00:41:58,432

No sé, ¿leyendo?

477

00:41:58,515 --> 00:42:01,310
¿Te gusta no creer en Dios?

478

00:42:04,188 --> 00:42:07,900
Demonios, Lexi... puta
madre, eres intrépida.

479

00:42:07,983 --> 00:42:09,360
Gracias.

480

00:42:11,362 --> 00:42:12,821
¿Tú crees en Dios?

481

00:42:15,491 --> 00:42:17,534
Claro que creo en Dios.

482

00:42:17,618 --> 00:42:20,829
¿Que hay un hombre
sentado en las nubes...

483

00:42:20,913 --> 00:42:23,624
juzgando todo lo que haces?

484

00:42:23,707 --> 00:42:25,334
Claro que sí.

485

00:42:27,670 --> 00:42:33,050
- ¿Puedo hacerte una pregunta personal?
- ¿Qué pasa?

486

00:42:33,133 --> 00:42:36,971
¿Entonces cómo
justificas vender drogas?

487

00:42:37,054 --> 00:42:40,266
Pues, es decir, mi
tío Carl tuvo diabetes

488

00:42:40,349 --> 00:42:42,643
por comer demasiado
en McDonald's,

489

00:42:42,726 --> 00:42:45,020
y no veo a nadie
persiguiéndolos.

490

00:42:45,104 --> 00:42:46,689
Sí, pero si fuera Dios,

491

00:42:46,772 --> 00:42:49,108
no dejaría entrar al cielo al
presidente de McDonald's.

492

00:42:49,191 --> 00:42:51,944
"Vete a la mierda, amigo".

493

00:42:52,027 --> 00:42:53,529
Sí, es un buen punto.

494

00:42:58,325 --> 00:43:00,494
Eso tengo que reconocerlo.

495

00:43:14,091 --> 00:43:16,635
- ¿La encontraste?
- No.

496

00:43:16,719 --> 00:43:18,971
Bueno, de lo contrario
no estarías aquí.

497

00:43:19,054 --> 00:43:23,392

- Sí, tal vez sea verdad.
- Lo siento.

498
00:43:24,435 --> 00:43:25,436
Cuando recién te conocí,

499
00:43:25,519 --> 00:43:26,895
creí que seríamos cercanas.

500
00:43:26,979 --> 00:43:29,648
Pero... creo que no.

501
00:43:29,732 --> 00:43:31,567
Sé que es mi culpa. Lo siento.

502
00:43:31,650 --> 00:43:33,527
No quise decirlo así, perdón.

503
00:43:33,610 --> 00:43:35,362
No, pero es cierto. Yo...

504
00:43:36,322 --> 00:43:38,365
mi mundo se hizo pequeño

505
00:43:38,449 --> 00:43:40,617
y... no se sentía bien.

506
00:43:42,077 --> 00:43:43,329
Está bien.

507
00:43:54,506 --> 00:43:56,842
No, no recuerdo.

508
00:43:59,303 --> 00:44:00,512
¿No recuerdas?

509

00:44:00,596 --> 00:44:03,557

- Deja de mentir.
- No escucho radio.

510

00:44:05,893 --> 00:44:09,063

- ¿Puedo besarte, bebé?
- No.

511

00:44:13,567 --> 00:44:17,529

- Hola, hola. ¿Qué hay, amigo?
- McKay.

512

00:44:17,613 --> 00:44:19,531

- Qué gusto.
- Igual, amigo.

513

00:44:19,615 --> 00:44:21,033

Te ves bien, amigo.

514

00:44:21,116 --> 00:44:23,077

- Hola, feliz Año Nuevo!
- ¿Qué tal, Lexi?

515

00:44:23,160 --> 00:44:26,372

- Feliz Año Nuevo!
- ¿Has visto a Cassie?

516

00:44:26,455 --> 00:44:30,209

Eh, no. No he visto a
Cassie desde... Claro.

517

00:44:30,292 --> 00:44:32,544

- ¿Ella está aquí?
- Eh, no.

518

00:44:32,628 --> 00:44:34,421

¿No?

519

00:44:34,505 --> 00:44:37,383
- ¿Me mandas un mensaje si la ves?
- Sí, claro.

520

00:44:39,009 --> 00:44:40,427
Me da gusto verte, amigo.

521

00:44:40,511 --> 00:44:42,388
- Gusto en verte, amigo.
- Sí.

522

00:44:44,181 --> 00:44:46,392
- ¿Todo bien?
- Sí, todo bien. Solo...

523

00:44:46,475 --> 00:44:49,061
¿Estás buscando a alguien?

524

00:44:56,110 --> 00:44:57,403
¿Por qué no?

525

00:44:57,486 --> 00:44:59,863
Eres el chico más
lujurioso que conozco.

526

00:44:59,947 --> 00:45:02,783
Y tú eres la chica más
sexy que he conocido.

527

00:45:02,866 --> 00:45:04,410
Gracias, tienes buen gusto.

528

00:45:04,493 --> 00:45:06,703
Amor a primera vista.

529

00:45:06,787 --> 00:45:09,123
- Estás drogado.
- ¿Drogado?

530
00:45:09,206 --> 00:45:12,543
Sí, intoxicado.

531
00:45:14,545 --> 00:45:15,712
¿Qué mierda es eso?

532
00:45:20,592 --> 00:45:22,386
Vamos, contesta.

533
00:45:25,180 --> 00:45:26,598
Mira esto.

534
00:45:26,682 --> 00:45:29,017
Hay una chica ebria aquí.

535
00:45:29,101 --> 00:45:31,687
¿Qué importa? ¿Quieres bailar?

536
00:45:31,770 --> 00:45:33,856
Por supuesto que sí.

537
00:45:53,250 --> 00:45:55,669
- Ay, carajo.
- Eres muy atractiva,

538
00:45:55,752 --> 00:45:59,173
pero estoy drogado y
tengo que cagar. Lo siento.

539
00:46:00,299 --> 00:46:01,508
Ah, claro.

540

00:46:16,356 --> 00:46:19,485
- Justo iba a preguntarte.
- Sí, la cagué...

541
00:46:20,611 --> 00:46:23,614
pero hago lo que
puedo para que regrese.

542
00:46:50,807 --> 00:46:52,226
¿Quién es ese?

543
00:46:52,309 --> 00:46:53,977
No lo sé.

544
00:46:55,229 --> 00:46:57,564
Ay, por Dios! Carajo. Carajo.

545
00:46:57,648 --> 00:47:00,442
- Lamento si te asusté.
- Me asustaste.

546
00:47:00,526 --> 00:47:03,362
- Feliz Año Nuevo. Te amo.
- Uy, yo te amo más.

547
00:47:03,445 --> 00:47:06,782
Ustedes dan asco.

548
00:47:28,846 --> 00:47:31,473
Cassie, ¿dónde
carajos estuviste?

549
00:47:31,557 --> 00:47:34,017
Te llamé como 500 veces.

550
00:47:34,101 --> 00:47:36,937
- ¿En serio?

- ¿Por qué no contestaste el teléfono?

551

00:47:37,020 --> 00:47:38,855
Feliz Año Nuevo, Cass!

552

00:47:43,569 --> 00:47:45,195
Oye, Cass, ¿tienes un minuto?

553

00:47:45,279 --> 00:47:47,823
Eh, sí, claro.

554

00:47:56,164 --> 00:47:58,667
¿Por qué Cassie está
actuando tan raro?

555

00:47:58,750 --> 00:48:00,377
No lo sé.

556

00:48:06,466 --> 00:48:10,095
Hola. Empezaba a extrañarte.

557

00:48:10,178 --> 00:48:13,307
- Eso no es cierto.
- ¿Por qué mentiría?

558

00:48:13,390 --> 00:48:15,767
Eres una chica increíble.

559

00:48:35,913 --> 00:48:38,498
Solo sentí como que
estábamos en lugares diferentes.

560

00:48:38,582 --> 00:48:42,753
¿Pero hubo algo en particular
que te hiciera sentir así?

561

00:48:42,836 --> 00:48:47,090
No hubo nada específico.
Solo lo sentí así.

562
00:48:47,174 --> 00:48:48,675
¿Aún te sientes así?

563
00:48:50,177 --> 00:48:52,763
¿Como si estuviéramos
en lugares diferentes?

564
00:48:57,893 --> 00:48:59,728
Ay, mierda.

565
00:49:00,937 --> 00:49:05,359
Cass, ¿qué sucede?
Lo siento. ¿Qué sucede?

566
00:49:10,072 --> 00:49:12,366
No debería ser
la novia de nadie.

567
00:49:15,410 --> 00:49:17,579
¿De qué hablas?

568
00:49:22,250 --> 00:49:24,836
No sé si soy una buena persona.

569
00:49:34,805 --> 00:49:36,640
- Claro.
- Lo siento...

570
00:49:36,723 --> 00:49:39,309
Oye, no tienes que decirme nada.

571
00:49:59,246 --> 00:50:00,539
¿Rue?

572
00:50:08,255 --> 00:50:09,381
¿Rue?

573
00:50:16,012 --> 00:50:17,389
Hola.

574
00:50:22,018 --> 00:50:24,688
Bien, feliz Año Nuevo.

575
00:50:24,771 --> 00:50:27,524
Oye... ¿te la cogiste?

576
00:50:28,734 --> 00:50:31,987
No, amigo, solo conversamos.

577
00:50:32,070 --> 00:50:35,907
¿Estás diciendo que la llevaste
a un cuarto y no cogieron?

578
00:50:35,991 --> 00:50:38,744
- No, en serio.
- No te creo.

579
00:50:38,827 --> 00:50:40,495
Ya, dime la verdad.

580
00:50:40,579 --> 00:50:44,124
Es la verdad. Entramos
ahí y conversamos.

581
00:50:44,207 --> 00:50:45,584
Fue todo.

582
00:50:48,628 --> 00:50:51,965
¿Dices que no

extrañas esas tetas?

583

00:50:52,048 --> 00:50:56,803

- Vamos, amigo.
- Lo sabía. Lo sabía.

584

00:50:56,887 --> 00:50:59,973

- Sucio hijo de puta. Sucio hijo de puta.
- No...

585

00:51:00,056 --> 00:51:01,725

- ¿Usaste condón?
- Basta...

586

00:51:01,808 --> 00:51:03,435

- ¿Usas condones?

587

00:51:03,518 --> 00:51:05,979

- Sucio hijo de puta.
- Relájate.

588

00:51:06,062 --> 00:51:07,189

Ya, sucio hijo de puta.

589

00:51:07,272 --> 00:51:09,107

- ¿Dónde te viniste?
- Tranquilo.

590

00:51:09,191 --> 00:51:10,859

- ¿Dónde te viniste?
- Relájate.

591

00:51:10,942 --> 00:51:13,111

- ¿En su boca, eh?
- Oye... relájate.

592

00:51:13,195 --> 00:51:15,447

¿Te viniste encima?

593

00:51:15,530 --> 00:51:17,365
- ¿Te viniste encima?
- ¿Qué te sucede, amigo?

594

00:51:17,449 --> 00:51:21,495
- ¿O te viniste dentro?
- Cállate, en serio. Cállate.

595

00:51:22,537 --> 00:51:23,705
¿Eh?

596

00:51:26,333 --> 00:51:28,376
Feliz Año Nuevo, cabrón.

597

00:51:29,336 --> 00:51:30,921
Feliz Año Nuevo.

598

00:51:38,845 --> 00:51:40,597
¿Qué estás haciendo?

599

00:51:40,680 --> 00:51:43,391
Fumo algo de hierba.

600

00:51:44,100 --> 00:51:46,394
Eh, ¿hablamos?

601

00:51:48,063 --> 00:51:49,356
Eh, sí.

602

00:51:51,483 --> 00:51:54,820
Oye, te dejo mi silla.
Voy por un trago.

603

00:52:06,206 --> 00:52:07,791

¿Cómo estás?

604

00:52:10,544 --> 00:52:11,920
Estoy bien.

605

00:52:14,548 --> 00:52:16,383
¿Cuándo recaíste?

606

00:52:18,635 --> 00:52:20,387
Es solo hierba, Jules.

607

00:52:22,472 --> 00:52:25,392
Pero, ¿cuándo recaíste?

608

00:52:28,520 --> 00:52:30,981
¿Quieres que sea honesta?

609

00:52:36,152 --> 00:52:37,779
Sí.

610

00:52:42,909 --> 00:52:45,120
Cuando te fuiste.

611

00:53:06,182 --> 00:53:09,102
Oye, no te conozco pero...

612

00:53:09,185 --> 00:53:11,521
quiero decirte que...

613

00:53:11,605 --> 00:53:15,984
hablar contigo ha sido una de
las mejores cosas en todo mi año.

614

00:53:16,818 --> 00:53:18,528
Sí, claro.

615

00:53:18,612 --> 00:53:21,615

- ¿Por qué siempre haces eso?

- ¿Qué?

616

00:53:22,449 --> 00:53:24,951

No sé, como que dudas de ti.

617

00:53:25,035 --> 00:53:28,246

Oh, no lo sé. ¿Solo lo hago?

618

00:53:28,330 --> 00:53:30,707

Sí, algo.

619

00:53:30,790 --> 00:53:35,253

Oye, ¿puedes darme tu
número de teléfono o algo?

620

00:53:36,338 --> 00:53:37,338

Sí.

621

00:53:38,757 --> 00:53:40,383

Eh, ten.

622

00:53:55,690 --> 00:53:58,693

Espero verte pronto,
Lexi. Que te diviertas.

623

00:53:59,694 --> 00:54:00,694

También tú.

624

00:54:05,659 --> 00:54:07,786

- Sí, ¿qué pasa?
- Enciende el auto y espérame ahí.

625

00:54:07,869 --> 00:54:09,871

Bien, entendido.

626

00:54:09,955 --> 00:54:11,432
- Amigo, solo un gramo.
- No. Lo siento, adiós.

627

00:54:11,456 --> 00:54:12,374
- ¿Todo bien?
- Estoy bien.

628

00:54:12,457 --> 00:54:13,500
¿A dónde vas?

629

00:54:31,434 --> 00:54:34,521
- Rue, Fez dijo que si quieres irte, es ahora.
- Okey.

630

00:54:37,232 --> 00:54:41,319
Yo... creo que ya me voy.

631

00:54:44,072 --> 00:54:45,865
- Claro.
- Bien.

632

00:55:35,123 --> 00:55:39,127
Oigan, todos, todos! Un
minuto por el puto Año Nuevo!

633

00:56:40,188 --> 00:56:42,023
¿Jules?

634

00:56:49,447 --> 00:56:54,702
Yo... lo siento.

635

00:56:54,786 --> 00:56:58,373
Porque yo... no
quise lastimarte.

636

00:57:00,708 --> 00:57:04,963
Um... la estoy pasando mal.

637

00:57:06,840 --> 00:57:09,384
¿Sabes? Eh...

638

00:57:15,348 --> 00:57:17,392
Te extraño mucho.

639

00:57:22,021 --> 00:57:23,606
Yo también te extraño.

640

00:57:24,774 --> 00:57:29,571
Sí que nunca...
nunca lo dije antes,

641

00:57:29,654 --> 00:57:34,242
pero... quiero estar contigo.

642

00:57:41,749 --> 00:57:43,459
Di algo.

643

00:58:24,292 --> 00:58:27,003
¿Qué tal amigo?
¿Te estás divirtiendo?

644

00:58:27,086 --> 00:58:30,173
Sí.

645

00:58:30,256 --> 00:58:32,759
¿Hiciste tus propósitos
de año nuevo?

646

00:58:32,842 --> 00:58:37,513
- No, ¿y tú?
- Algunos.

647

00:58:37,597 --> 00:58:41,476
La última vez que hablamos,
¿no dijiste que querías matarme?

648

00:58:42,435 --> 00:58:45,980
Sí, bueno, por el
año nuevo, guapo.

649

00:58:49,317 --> 00:58:51,194
Ay, por Dios!

650

00:58:51,277 --> 00:58:54,155
Que alguien haga algo!

651

00:58:54,239 --> 00:58:55,531
Que lo suelte!

652

00:58:55,615 --> 00:58:56,741
Basta!

653

00:59:05,333 --> 00:59:07,293
Déjalo!

654

00:59:07,377 --> 00:59:08,920
Déjalo! No!

655

00:59:11,214 --> 00:59:13,174
Fezco, déjalo ya!

656

00:59:13,258 --> 00:59:16,094
- Déjalo! Déjalo!
- Tranquilo, déjalo!

657

00:59:16,177 --> 00:59:17,637
- Oye, que lo dejes!

- No te metas!

658

00:59:17,720 --> 00:59:19,555
Oigan, oigan
tranquilos, tranquilos.

659

00:59:19,639 --> 00:59:21,307
Vamos, chicos, es Año Nuevo.

660

00:59:21,391 --> 00:59:24,519
- Cuidado, cuidado, cuidado.
- Cuidado! ¿Está bien?

661

00:59:24,602 --> 00:59:26,271
- Relájense, relájense!
- Mierda!

662

00:59:26,354 --> 00:59:28,481
- Está jodido.
- ¿Está bien? ¿Está bien?

663

00:59:28,564 --> 00:59:30,942
Alguien ayude, que
me ayuden! Vamos!

664

00:59:31,025 --> 00:59:33,361
- Tengan cuidado!
- Vamos!

665

00:59:34,779 --> 00:59:36,948
Vamos, cuidado.

666

00:59:37,031 --> 00:59:38,574
- Mierda.
- ¿Viste lo que pasó?

667
00:59:43,746 --> 00:59:48,376
Demonios.

euphoria



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.